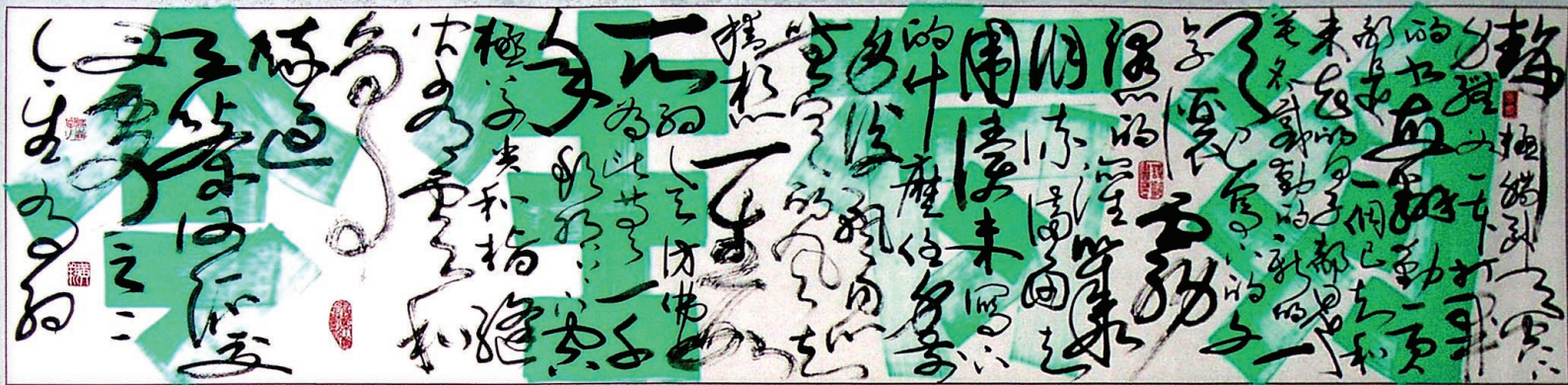


今生有約



黃翔題字 浦瑛撰稿

## 我是怎樣當上伊利華報社長的

浦瑛

早在 2002 年 10 月 13 日,那天正好是我生日,晚上接到老顧的電話(克城顧記車行的老闆)電話里他說有一些朋友和《中國城報》的發起人陳雷在一家中國自助餐餐館召開會議,請我也一同前往,因為當日我身體不很好,就婉言謝絕了。據老顧說:當晚陳雷很傷心,因為經濟原因《城報》不能維持下去了,他希望大家一起幫忙做,放棄太可惜,當時我是世界日報記者,又在克城婦女會做董事會成員,也很活躍在克城的各個社團,認識不少人。好象辦報紙我是大家心目中最好的人選。

事過不久,《中國城報》真的堅持不下去倒了,克里夫蘭失去了當時唯一的一份華人報紙。記得一次在老顧家里有十位克城的熱愛中國文化人士聚

集,大家想要一起辦一份報紙,有人提議每人出資二千美元,主要由我負責。我當時請教了一位企業家,他說這不能做,十個老闆,二萬美金能做什么?也許是有一種使命感驅使着我,我一下決心就自己開始做報紙了。開始很辛苦,前半年連印刷費都不夠。是放棄還是繼續,當時我想如果我要到學校去上課,也要貸款,那就繼續做報紙吧,我相信我自己一定能夠堅持下去,同時我也可以在這個過程中學習到很多知識。辦報一晃快五年了,我真的學到了許多在課堂上學不到的知識,我認識了許多在各個領域里的精英和社會名人,辦報讓我生活的十分充實,也使克里夫蘭及周邊地區和城市的華人社區重新有了自己的華文報紙。



## Friendship

CeiWen

Sometimes it's really a good thing that predictions don't come true. It was supposed to rain last September on the day of the Dragon Boat races in Pittsburgh, but someone forgot to tell the sun that, and it shone brightly, anyway, much to the delight of the spectators spread all over River Front Park. Wherever there are hundreds of people at an event which is supposed to span several hours, you can bet that some of them would like to spend a portion of that time eating.

Counting myself in that number, I was assuaging my hunger with one of the mass-produced Asian delicacies when my companion, one of three South American musicians renting rooms in my house, informed me that he had spotted some necklaces I was sure to like. It was probably while I was exploring them, trying to decide which ones to add to my collection, that one of my Chinese friends told me that a Chinese poet whom I had been wanting to meet for some time was seated at a nearby table.

Naturally, I introduced myself, expressing the desire to meet again in a quieter place. Our Chinese conversation attracted the attention of Pu Ying, a journalist who produces a newspaper in Chinese for U.S. readers. With a thoroughness characteristic of her trade, she asked me enough questions to determine that we, too, should get together at a later date. Always eager for more contact with Chinese people in the U.S., especially since all my Chinese housemates had gone either back to China or other U.S. cities, we exchanged phone numbers.

Our acquaintanceship has resulted in a variety of opportunities not afforded most Americans studying Chinese. The first of these was the chance to sing at the closing ceremonies of a soccer game between Pittsburgh and Cleveland. I didn't even know Pittsburgh had a Chinese soccer team. Suddenly I found myself in the middle of an open field on a warm, Sunday afternoon singing Chinese folk songs to the athletes and their families and friends.

I got to meet a few of them at the wonderful dinner

which Pu Yin hosted at a local Chinese restaurant. Subsequently we met on several occasions. I usually got a call from Ms Pu saying that she was coming to Pittsburgh and would be her within hours hoping to take me to dinner. Though there were times when I couldn't rearrange my schedule, we got together often enough for her to write an extensive article about me for her newspaper. My students were amazed to see so many pictures of me engaged in various activities.

A few weeks ago I discovered that the plans for my seventeenth trip to China to teach English had fallen through because the family with which I had lived for the past two summers had moved outside easy commuting range of the school. As usual, several people had mentioned that they would try to find me a school for the summer, but no one had succeeded. Most schools either don't have summer programs or had filled their need for teachers long ago. Furthermore, I learned from my last year's host, who had lived with my family in the U.S. for over five years while he got his degree, the government has decided that Chinese children are under too much pressure and was therefore curtailing summer intensive English programs. Ms. Pu, however, told me of a program in Wuhan which might still need teachers. A professor phoned me in relation to this program, but was clearly extremely concerned about my blindness. However, Ms Pu must have had additional contact with him because I received an e-mail message urging me to contact someone in Wuhan by telephone. Ms Pu had said, however, that the school wanted teachers to stay for an extended period of time, the other deterrent to my successful placement, since I have a position teaching Russian and Chinese to children here during the academic year.

Satisfied with my reassurance that Wuhan would not have to pay my air fare due to the short duration of my stay, the man on the other end of the phone line told me he'd get back to me. In China, that's often a polite refusal. In this case, though, the phone rang at 1:30 A.M. with the news that I could start packing my bats for the program which would begin July 16. I was so excited that I forgot to ask important details such as the name of the school and class size. Excitedly I phoned my former host in China, the only person who would be awake at that hour of the morning, to tell him I could indeed bring the box of music books he had ordered in person. The next morning I gave the good news to Ms Pu who also helped me to book the air ticket, not an easy task at this late date. I have a number of friends in Wuhan, but never bothered to get their addresses, since I had sworn never to go there during the summer since the temperature and the food are both too hot for me.

This brings me back to the assertion I made at the beginning, which is that sometimes it's a good thing that predictions don't come true.

因為伊利華報在匹茲堡剛剛開展業務,我需要找一些當地華人社區的名人作採訪,我到網站上去找了匹茲堡知名人士,這就讓我認識黃翔和他的太太張玲。記得我第一次和黃翔通話,他問我害怕他的歷史嗎?我說您的過去我不知道,那已經是過去的事,我知道您現在是匹茲堡名人,市政府給您這麼高的榮譽。現在每年 11 月 21 日定為黃翔日。張鈴,一位敢想敢做,富有幻想走在時代前面女子,在她十七歲就認定她愛的人將是 21 世界最優秀的詩人,她的寄語請歷史給她作證。

張鈴認識黃翔是 1980 年,而瞭解黃翔是在 1983 年。一個少女愛上一個九次進監獄並拖家帶口的中年人黃翔,一個出身共產黨家庭的大學中文系班級的共青團幹部跟定一個檔案記錄上漆黑一團的“反革命分子”黃翔,實在是不可思議,而在張鈴的心里黃翔就是她的英雄。她們倆人,雖然相差兩代人的年齡,卻總是默契地象是天作之合。而黃翔也是一個要情不要命的人。張鈴更是切切實實地用她自己的愛,將黃翔圍起來。黃翔在監獄里時,張鈴在獄外日日夜夜等候,淚水洗面,鐵錠築心。她隔著高牆電網,將自己送到陌生的高層建築窗口,將歌聲送到大樓下,將心捧著,設法托給獄中的詩人。每一個新的明天到來時,她都不知道是否能與黃翔再見。但是她知道,黃翔一旦出獄,她就要和她的黃翔在一起。“女人在愛情的冶煉中成熟完善”。張玲在她的愛情中完善了自己的人格和理想,證明瞭她堅貞、勇敢、純潔、正直、超然的存在。張玲走入黃翔的苦難,走入了他的生活。

在黃翔的心中“張玲的出現不僅給我生活帶來了夢寐以求美好的情感,更主要的是她對我的創作帶來一種我自己也想象不到的質變與突破。從那以後,我創作的高峰一個一個接踵而至。如果沒

## 我在匹茲堡認識黃翔夫婦

有張玲的出現,在我內部生命中積累的很多東西,全部創造的輝煌的秘密,很可能連同我一道,最後要帶進棺材里。而且,在生存方面,我作為一個書獃子,沒有生存能力,可能早就給折騰得離開這個人世了。張玲這個後來取名叫做“秋滿雨蘭”的女子,不僅給我精神上的支持,也給我生活上物質帶來了相對的穩定。她的一切都圍繞著使我能安寧下來,不受外來干擾的創作。她對我是全方面的生命的投入。她不僅是我的第一個讀者,聽衆,她也是參與我的創作的其中的一個作者。所以她說,我們之間的愛情,就象一個生命的兩半,合在一起了,就完美了。

黃翔:1978 年 11 月 24 日。黃翔在天安門廣場,登上毛澤東紀念堂對面的木板牆壁,奮筆刷下兩條赫然醒目的巨幅標語:“毛澤東必須三七開!文化大革命必須重新評價!”

記得黃翔對我說,當時他自己寫完後。自己無意中摸了一下頭,還在,真是嚇了他自己一跳,他還說當時他寫下了“毛澤東”三個字,懸著腕,擎著筆,他才想,下面該寫“主席”呢還是寫“同志”?結果,不寫主席也不寫同志,什麼稱爲都不寫,乾脆直書其名。接著一路寫下來,墨汁就順著那些文字往下流。而他聽見身後廣場上傳來低沉闊大的聲音,“好大的膽子!”



在匹茲堡,我請黃翔和凱文吃飯,這家飯店有凱文最喜歡吃的中國菜肴,由於飯店只收現金,我實在不好意思那天卻剛好沒帶現金,這時老闆走出來要請我們吃飯,她十分感慨的說:我認識您們三個人:浦瑛您的報紙我喜歡,黃翔是有名的詩人,他的房子已經成爲匹茲堡參觀的景點,而凱文是我老師也是我的恩人;她繼續說。二十多年前我從香港到匹茲堡,不會講英文也不會講國語,凱文那時在教我們英文,因為我剛懷孕,肚子痛要到醫院去檢查,我新到這里,只能請求我的老師幫忙,她一個盲人什么都看不到,還要乘坐公共

汽車帶我去醫院,二十多年過去了,我始終就沒有忘記過她,凱文,一位熱愛中國的美國婦女,匹茲堡華人認識她,她是熱心好人。老闆的話讓我想起幾個月前,景德鎮余先生一行三人來克里夫蘭辦展覽,當時我說:匹茲堡沒有人去過,請他們去看看。由於他們心急第二天就去了匹茲堡,到了匹茲堡一定要當地人幫忙,當時我只能請他們打電話給報紙上做廣告的廣告商人,商人第一句話問,給多少錢我來幫助您,嚇倒了景德鎮余先生,還沒有做就要錢,電話那頭余先生跟我說,希望能幫忙,我想只有請凱文,我打通了凱文的電話,



由於凱文晚上要參加西班牙語的演唱排練,她說她有一個小時,她找到她的朋友,幫忙開車見了余先生,凱文對余先生說不要太過急,先住在她家,她來幫助他們想辦法。余先生的電話響了:浦瑛我們怎能留在匹茲堡靠一個盲人來幫助我們?我們沒有信心。景德鎮余先生回了克城,而凱文開始幫助打聽聯繫所有展覽廳的消息。

# 名髮廊

Lin's Hair Studio

www.linshair.com

## 洗剪燙染

Cut-Color-Straighten Perm-Facial-Wax-Nail

9 AM-7PM Mon-Sun 412-281-0989

1627 Penn Ave,  
Pittsburgh, PA 15222  
百合與 16 街橋中間

## 髮型设计 美容护肤 指甲彩绘

